

1. Sous-titres français
2. English subtitles
3. Sous-titres bilingues/bilingual subtitles

### 1. Sous-titres français

00:01:07:22 00:01:11:01 J'étais chez moi quand le Séisme a frappé.  
00:01:11:02 00:01:13:15 Après l'explosion des 4 réacteurs,  
00:01:13:16 00:01:18:07 la zone de 20 km a été évacuée, mais pas tout de suite.  
00:01:18:11 00:01:22:12 Nous avons été exposés.  
00:01:30:19 00:01:33:20 Après, on a eu de la pluie radioactive.  
00:01:41:01 00:01:45:11 Les substances radioactives de la Tokyo Electric Power Co  
00:01:46:09 00:01:49:17 ont contaminé les sols dans toute la zone.  
00:01:51:06 00:01:56:12 TEPCO soutient que ces retombées sont sans propriétaire  
00:01:57:00 00:02:02:21 et qu'ils ne sont pas responsables du nettoyage.  
00:02:02:22 00:02:06:01 Les vaches absorbaient du césium en consommant l'herbe.  
00:02:06:02 00:02:09:22 Après, on mange cette viande radioactive.  
00:02:10:01 00:02:14:11 Le gouvernement et TEPCO ont rassuré la population.  
00:02:14:15 00:02:17:05 Les gens ont cru qu'ils disaient la vérité. Ils ont menti.  
00:02:22:13 00:02:27:16 Le gouvernement a ordonné de tuer toutes les vaches.  
00:02:28:02 00:02:32:04 L'ordre est toujours valable actuellement.  
00:02:43:00 00:02:46:00 Les mensonges continuent :  
00:02:46:00 00:02:47:18 si ces vaches font des veaux mal formés,  
00:02:47:18 00:02:52:16 ils ne pourront pas continuer avec le nucléaire.  
00:02:55:20 00:02:59:10 C'est pour ça que l'État tue le bétail.  
00:03:08:02 00:03:13:15 Le discours était : "Tout ira bien dans quelques jours".  
00:03:16:10 00:03:18:22 Mais quand il y a eu l'explosion, les employés de TEPCO  
00:03:19:06 00:03:23:07 se sont réfugiés dans un abri anti-sismique.  
00:03:23:18 00:03:29:03 Ils ont cru que c'était un missile nord-coréen  
00:03:29:04 00:03:35:03 parce que les centrales ne sont pas censées exploser.  
00:03:36:00 00:03:39:00 Les employés ont fait confiance à TEPCO  
00:03:39:00 00:03:42:00 mais ce n'étaient que des mensonges.  
00:04:01:16 00:04:04:18 Un homme est resté là-bas.  
00:04:14:12 00:04:16:01 Il est tout seul.  
00:04:16:17 00:04:18:11 Dans la zone rouge.  
00:05:23:16 00:05:30:07 Mais il résiste. Il met sa vie en danger pour les animaux.  
00:05:31:12 00:05:33:03 Cet homme est incroyable.  
00:05:33:06 00:05:34:17 C'est un héros.  
00:05:38:08 00:05:41:18 Cet homme nourrit les animaux.  
00:05:42:04 00:05:44:00 Il est devenu très célèbre.  
00:05:45:06 00:05:47:06 Il reçoit beaucoup de cadeaux.  
00:05:49:01 00:05:50:10 De la nourriture,  
00:05:50:14 00:05:51:17 de l'eau,  
00:05:51:21 00:05:53:14 et aussi du saké.  
00:05:57:07 00:06:00:17 Tout le monde l'aime beaucoup.  
00:06:23:05 00:06:28:05 Les radiations causeront des dommages cellulaires  
00:06:28:05 00:06:31:09 sur plusieurs générations.  
00:07:51:00 00:07:57:03 Cet homme a le plus haut taux de radiation du pays.  
00:07:57:14 00:08:07:15 Il ne développera peut-être pas de cancer avant 30 ou 40 ans.  
00:08:07:16 00:08:14:15 Il mourra peut-être d'autre chose avant.

## 2. English subtitles

00:01:07:22 00:01:11:01 I was at home when the earthquake struck.  
00:01:11:01 00:01:13:15 After the explosion of the four reactors,  
00:01:13:15 00:01:18:07 the 20 km zone was not evacuated immediately.  
00:01:18:11 00:01:22:12 We have been exposed.  
00:01:30:19 00:01:33:20 Then, we had radioactive rain.  
00:01:41:01 00:01:45:11 The soil has been contaminated by the radioactive substances  
00:01:46:09 00:01:49:17 that escaped from the Tokyo Electric Power Company.  
00:01:51:06 00:01:56:12 But TEPCO claims its non responsibility  
00:01:57:00 00:02:02:21 and refuses to pay for the clean-up.  
00:02:02:22 00:02:06:01 Cows consumed cesium by eating the grass.  
00:02:06:02 00:02:09:22 Then we eat this meat, with the radioactivity.  
00:02:10:01 00:02:14:11 The government and TEPCO reassured the people.  
00:02:14:15 00:02:17:05 The people thought it was true. They lied.  
00:02:22:13 00:02:27:16 The government ordered the slaughter of all the cows.  
00:02:28:02 00:02:32:04 The order is still in effect.  
00:02:43:00 00:02:46:00 The lies continue :  
00:02:46:00 00:02:47:18 if the cows happened to give birth to deformed calves,  
00:02:47:18 00:02:52:16 they won't be able to keep up with the nuclear.  
00:02:55:20 00:02:59:10 That is why the state kills the livestock.  
00:03:08:02 00:03:13:15 They said : "Everything is going to be fine in a couple of days".  
00:03:16:10 00:03:18:22 When the explosion happens, the employees at TEPCO  
00:03:19:06 00:03:23:07 took refuge inside an earthquake shelter.  
00:03:23:18 00:03:29:03 At first, they believed it was a North Korean missile  
00:03:29:04 00:03:35:03 because centrals aren't supposed to explode.  
00:03:36:00 00:03:39:00 The employees were trusting TEPCO  
00:03:39:00 00:03:42:00 but it was all lies.  
00:04:01:16 00:04:04:18 One man stayed there.  
00:04:14:12 00:04:16:01 He's alone.  
00:04:16:17 00:04:18:11 Inside the red zone.  
00:05:23:16 00:05:30:07 But he resists. He puts his life in danger for those animals.  
00:05:31:12 00:05:33:03 This man is unbelievable.  
00:05:33:06 00:05:34:17 He's a true hero.  
00:05:38:08 00:05:41:18 This man feed the animals.  
00:05:42:04 00:05:44:00 He became famous.  
00:05:45:06 00:05:47:06 He receives a lot of gifts.  
00:05:49:01 00:05:50:10 Food,  
00:05:50:14 00:05:51:17 water,  
00:05:51:21 00:05:53:14 and sake too.  
00:05:57:07 00:06:00:17 Everyone loves him a lot.  
00:06:23:05 00:06:28:05 Radiation exposure will cause cell damage  
00:06:28:05 00:06:31:09 over many generations.  
00:07:51:00 00:07:57:03 This man has the highest radiation level in the country.  
00:07:57:14 00:08:07:15 But he won't get sick for another 30 to 40 years.  
00:08:07:16 00:08:14:15 He might die from something else in the meantime.

### 3. Sous-titres bilingues/bilingual subtitles

00:01:07:22 00:01:11:01 J'étais chez moi quand le Séisme a frappé.  
*I was at home when the earthquake struck.*

00:01:11:01 00:01:13:15 Après l'explosion des 4 réacteurs,  
*After the explosion of the four reactors,*

00:01:13:15 00:01:18:07 la zone de 20 km a été évacuée, mais pas tout de suite.  
*the 20 km zone was not evacuated immediately.*

00:01:18:11 00:01:22:12 Nous avons été exposés.  
*We have been exposed.*

00:01:30:19 00:01:33:20 Après, on a eu de la pluie radioactive.  
*Then, we had radioactive rain.*

00:01:41:01 00:01:45:11 Les substances radioactives de la Tokyo Electric Power Co  
*The soil has been contaminated by the radioactive substances*

00:01:46:09 00:01:49:17 ont contaminé les sols dans toute la zone.  
*that escaped from the Tokyo Electric Power Company.*

00:01:51:06 00:01:56:12 TEPCO soutient que ces retombées sont sans propriétaire  
*But TEPCO claims its non responsibility*

00:01:57:00 00:02:02:21 et qu'ils ne sont pas responsables du nettoyage.  
*and refuses to pay for the clean-up.*

00:02:02:22 00:02:06:01 Les vaches absorbaient du césium en consommant l'herbe.  
*Cows consumed cesium by eating the grass.*

00:02:06:02 00:02:09:22 Après, on mange cette viande radioactive.  
*Then we eat this meat, with the radioactivity.*

00:02:10:01 00:02:14:11 Le gouvernement et TEPCO ont rassuré la population.  
*The government and TEPCO reassured the people.*

00:02:14:15 00:02:17:05 Les gens ont cru qu'ils disaient la vérité. Ils ont menti.  
*The people thought it was true. They lied.*

00:02:22:13 00:02:27:16 Le gouvernement a ordonné de tuer toutes les vaches.  
*The government ordered the slaughter of all the cows.*

00:02:28:02 00:02:32:04 L'ordre est toujours valable actuellement.  
*The order is still in effect.*

00:02:43:00 00:02:46:00 Les mensonges continuent :  
*The lies continue :*

00:02:46:00 00:02:47:18 si ces vaches font des veaux mal formés,  
*if the cows happened to give birth to deformed calves,*

00:02:47:18 00:02:52:16 ils ne pourront pas continuer avec le nucléaire.  
*they won't be able to keep up with the nuclear.*

00:02:55:20 00:02:59:10 C'est pour ça que l'État tue le bétail.  
*That is why the state kills the livestock.*

00:03:08:02 00:03:13:15 Le discours était : "Tout ira bien dans quelques jours".  
*They said : "Everything is going to be fine in a couple of days".*

00:03:16:10 00:03:18:22 Mais quand il y a eu l'explosion, les employés de TEPCO  
*When the explosion happens, the employees at TEPCO*

00:03:19:06 00:03:23:07 se sont réfugiés dans un abri anti-sismique.  
*took refuge inside an earthquake shelter.*

00:03:23:18 00:03:29:03 Ils ont cru que c'était un missile nord-coréen  
*At first, they believed it was a North Korean missile*

00:03:29:04 00:03:35:03 parce que les centrales ne sont pas censées exploser.  
*because centrals aren't supposed to explode.*

00:03:36:00 00:03:39:00 Les employés ont fait confiance à TEPCO

*The employees were trusting TEPCO*

00:03:39:00 00:03:42:00 mais ce n'étaient que des mensonges.

*but it was all lies.*

00:04:01:16 00:04:04:18 Un homme est resté là-bas.

*One man stayed there.*

00:04:14:12 00:04:16:01 Il est tout seul.

*He's alone.*

00:04:16:17 00:04:18:11 Dans la zone rouge.

*Inside the red zone.*

00:05:23:16 00:05:30:07 Mais il résiste. Il met sa vie en danger pour les animaux.

*But he resists. He puts his life in danger for those animals.*

00:05:31:12 00:05:33:03 Cet homme est incroyable.

*This man is unbelievable.*

00:05:33:06 00:05:34:17 C'est un héros.

*He's a true hero.*

00:05:38:08 00:05:41:18 Cet homme nourrit les animaux.

*This man feed the animals.*

00:05:42:04 00:05:44:00 Il est devenu très célèbre.

*He became famous.*

00:05:45:06 00:05:47:06 Il reçoit beaucoup de cadeaux.

*He receives a lot of gifts.*

00:05:49:01 00:05:50:10 De la nourriture,

*Food,*

00:05:50:14 00:05:51:17 de l'eau,

*water,*

00:05:51:21 00:05:53:14 et aussi du saké.

*and sake too.*

00:05:57:07 00:06:00:17 Tout le monde l'aime beaucoup.

*Everyone loves him a lot.*

00:06:23:05 00:06:28:05 Les radiations causeront des dommages cellulaires

*Radiation exposure will cause cell damage*

00:06:28:05 00:06:31:09 sur plusieurs générations.

*over many generations.*

00:07:51:00 00:07:57:03 Cet homme a le plus haut taux de radiation du pays.

*This man has the highest radiation level in the country.*

00:07:57:14 00:08:07:15 Il ne développera peut-être pas de cancer avant 30 ou 40 ans.

*But he won't get sick for another 30 to 40 years.*

00:08:07:16 00:08:14:15 Il mourra peut-être d'autre chose avant.

*He might die from something else in the meantime.*